

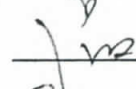
«AGREED» / «СОГЛАСОВАННО»
 First Deputy of General Manager for operation –
 Deputy Director of Bukhara MGMC
 JV “Asia Trans Gas” LLC /
 Первый заместитель Генерального
 менеджера по эксплуатации –
 Заместитель Начальника Бухарского ОУМГ
 СП ООО «Asia Trans Gas»
 Mr. B.S. Umarov /
 Г-н Умаров Б.С.

«19» 08 2022



«APPROVED» / «УТВЕРЖДАЮ»
 General Manager for operation –
 Director of Bukhara MGMC
 JV “Asia Trans Gas” LLC
 Генеральный менеджер по эксплуатации –
 Начальник Бухарского ОУМГ
 СП ООО «Asia Trans Gas»
 Mr. Cai Jian /
 Г-н Цай Цзянь

«19» 08 2022



TECHNICAL ASSIGNMENT	ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ
for provision of services for fabrication of safety signs	на оказание услуг по изготовлению знаков безопасности

№	Name of services provided / Наименование оказываемых услуг	
	Fabrication of safety signs	Изготовление знаков безопасности
	Purpose and basis for the procurement of equipment / Цель и основании для оказание услуг	
	Providing facilities of Bukhara MGMC with safety signs	Обеспечение объектов Бухарского ОУМГ знаками безопасности
	Technical specifications / Технические параметры	
	<p>GOST - 12.4.026-76 “Color coding and safety signs” GOST - 15150-69 “Machinery, instruments and other technical means”</p> <p>Fabrication of safety signs specified in Attachment No.1,</p> <p>Material: Aluminium composite base material in thickness of 4mm, self-adhesive reflective film liner.</p> <p>Climatic design and operating temperature range: Climatic design in the range: - from minus (20±2)°C to plus (60±2)°C - for outdoor placement - from (5±2)°C to (35±2)°C for indoor placement (category 4) and relative humidity up to 98%. Safety signs shall withstand the influence of corrosive agents of atmospheric air, corresponding to GOST 15150. Safety signs for outdoor placement must be resistant to atmospheric precipitation (snow, hoarfrost, rain), solar radiation, dust.</p>	<p>ГОСТ – 12.4.026-76 «Цвета сигнальные и знаки безопасности» ГОСТ – 15150-69 «Машины, приборы и другие технические средства»</p> <p>Изготовление знаков безопасности указанных в приложение №1,</p> <p>Материал: Основа алюминиевый композитный материал толщиной 4мм, выклейка из светоотражающей самоклеющейся пленки.</p> <p>Климатическое исполнение и диапазон рабочих температур: Климатическое исполнение в диапазоне: - от минус (20±2)°C до плюс (60±2)°C - для наружного размещения - от (5±2)C до (35±2)C - для внутреннего размещения (категория 4) и относительной влажности воздуха до 98%. Знаки безопасности должны выдерживать влияние коррозионных агентов атмосферы воздуха, соответствующих по ГОСТ 15150. Знаки безопасности для наружного размещения должны быть стойкими действию атмосферных осадков (снега, инея, дождя), солнечного излучения, пыли.</p>

	<p>Safety requirements determined by the design and the materials used:</p> <p>Safety signs must not cause damage to the health of persons, equipment, in cases of falling or collision. For the materials used in fabrication of safety signs, the fire hazard indices must be determined. Materials for fabrication of safety signs and sign markings must have electrostatic properties that exclude or prevent the occurrence of static electricity discharges that can be a source of ignition or explosion.</p> <p>Safety signs, when used correctly and in compliance with general hygiene rules on site, must not emit toxic and harmful substances into the environment in concentrations exceeding set hygienic norms. Materials used for fabrication of safety signs must comply with sanitary and hygienic norms and regulations as well as technical normative acts according to safety indices.</p>	<p>Требования безопасности, определяемые конструктивным исполнением и применяемыми материалами:</p> <p>Знаки безопасности при эксплуатации не должны наносить повреждений здоровью людей, оборудованию, в случаях падения или наезда. Для материалов, используемых при изготовлении знаков безопасности, следует определять показатели пожарной опасности. Материалы для изготовления знаков безопасности и сигнальной разметки должны обладать, электростатическими свойствами, исключающими или предупреждающими возникновение разрядов статического электричества, способных стать источником зажигания или взрыва.</p> <p>Знаки безопасности при правильной эксплуатации и соблюдении общих правил техники безопасности гигиены на местах не должны выделять в окружающую среду токсичные и вредные для здоровья вещества в концентрациях, превышающих установленные гигиенические нормативы. Материалы, используемые для изготовления знаков безопасности, по показателям безопасности должны соответствовать санитарно гигиеническим нормам и правилам, а также техническим нормативным актам.</p>
Documentation requirements / Требования к документации		
	Certificate of conformity according to GOST	Сертификат соответствие по ГОСТу

Prepared by /
Составил:

HSE Engineer /
Инженер по ТБ



Mr. Khasanov I.U. /
г-н Хасанов И.У.

Reviewed by /
Рассмотрено









HSE Section Manager /
Начальник отдела по ТБиООС



Mr. Kuldashev A.B. /
г-н Кулдашев А.Б.






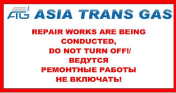




Attachment-1/ Приложение-1

К техническому заданию

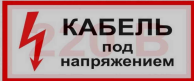







№	Items / Наименование	Unit / Единица	Signs / Знаки	Size of signs / Размеры знаков	Quantity / Количество
Prohibition signs / Запрещающие знаки					
1	No smoking / Запрещается курить	pcs. / шт		Ø- 25см	71
2	No open flames / Запрещается пользоваться открытым огнем	pcs. / шт		Ø- 25см	55
3	No entry / Проход запрещен	pcs. / шт		Ø- 25см	70
4	Authorised personnel only / Доступ посторонним запрещен	pcs. / шт		Ø- 25см	100
5	Do not touch. Dangerous / Запрещается прикасаться. Опасно	pcs. / шт		Ø- 25см	96
6	Do not touch. Live parts. / Запрещается прикасаться. Корпус под напряжением	pcs. / шт		Ø- 25см	65
7	Do not switch on! / Не включать!	pcs. / шт		Ø- 25см	15
8	Do not use mobile phones or walkie-talkie / Запрещается пользоваться мобильным (сотовым) телефоном или переносной рацией	pcs. / шт		Ø- 25см	47

Attachment-1/ Приложение-1










К техническому заданию

№	Items / Наименование	Unit / Единица	Signs / Знаки	Size of signs / Размеры знаков	Quantity / Количество
9	Prohibited (other hazards or dangerous actions) / Запрещение (прочие опасности или опасные действия)	pcs. / шт		Ø- 25см	13
10	No photography allowed / Фотографировать запрещено	pcs. / шт		Ø- 25см	42
11	Do not use as drinking water / Запрещается использовать в качестве питьевой воды	pcs. / шт		Ø- 25см	25
12	Safety sign "Do not extinguish with water" / Знак безопасности "Запрещается тушить водой"	pcs. / шт		Ø- 25см	55
13	Vehicles without spark arrester are not allowed / Въезд машин без искрогасителя запрещен	pcs. / шт		250X300	30
14	Repair works are being conducted, Do not turn on / Ведутся ремонтные работы не включать	pcs. / шт		250X300	28
15	Repair works are being conducted, Do not touch / Ведутся ремонтные работы не трогать	pcs. / шт		250X300	28
16	Speed limit / Ограничение скорости	pcs. / шт		Ø-560	28
17	No entry / Въезд запрещен	pcs. / шт		Ø-560	18
18	Stop / Стоп	pcs. / шт		Ø-560	17








Attachment-1/ Приложение-1
К техническому заданию

№	Items / Наименование	Unit / Единица	Signs / Знаки	Size of signs / Размеры знаков	Quantity / Количество
19	Live cable / Кабель под напряжением	pcs. / шт		130x240	40
Warning signs / Предупреждающие знаки					
20	FLAMMABLE. Highly flammable material / Пожароопасно. Легковоспламеняющиеся вещества	pcs. / шт		200x200x200	60
21	EXPLOSIVE / Взрывоопасно	pcs. / шт		200x200x200	54
22	DANGER. Overhead load / Опасно. Возможно падение груза	pcs. / шт		200x200x200	15
23	DANGER. Electrical shock hazard / Опасность поражения электрическим током	pcs. / шт		200x200x200	70
24	ATTENTION. Danger (other hazards) / Внимание. Опасность (прочие опасности)	pcs. / шт		200x200x200	15
25	CAUTION Low-noticeable obstacle / Осторожно. Мало заметное препятствие	pcs. / шт		200x200x200	36
26	CAUTION Possible fall from height / Осторожно. Возможность падения с высоты	pcs. / шт		200x200x200	112








Attachment-1/ Приложение-1
К техническому заданию

№	Items / Наименование	Unit / Единица	Signs / Знаки	Size of signs / Размеры знаков	Quantity / Количество
27	GAS CYLINDER / Газовый баллон	pcs. / шт		200 x 200 x 200	35
28	CAUTION. BATTERIES / Осторожно. Аккумуляторные батареи	pcs. / шт		200 x 200 x 200	55
29	Caution. Slippery. / Осторожно. Скользко	pcs. / шт		200 x 200 x 200	19
30	Caution. Hot surface. / Осторожно. Горячая поверхность	pcs. / шт		200 x 200 x 200	74
31	Caution. Mind your hands. / Осторожно. Возможно травмирование рук	pcs. / шт		200 x 200 x 200	10
32	Caution. Toxic hazard. / Осторожно. ядовитые вещества	pcs. / шт		200 x 200 x 200	25
33	Caution rotating parts. / Осторожно вращающийся элемент	pcs. / шт		200 x 200 x 200	0
34	Caution. Beware of falling objects. / Осторожно падение предмета с высоты	pcs. / шт		200 x 200 x 200	38
35	Danger. Radioactive materials or ionizing radiation. / Опасно. Радиоактивные вещества или ионизирующее излучение	pcs. / шт		200 x 200 x 200	8









Attachment-1/ Приложение-1
К техническому заданию

№	Items / Наименование	Unit / Единица	Signs / Знаки	Size of signs / Размеры знаков	Quantity / Количество
36	Caution. Forklift. / Внимание. Автопогрузчик	pcs. / шт		200 x 200 x 200	8
Mandatory signs / Предписывающие знаки					
37	Работать в защитной каске (шлеме) / Work in a protective helmet	pcs. / шт		Ø-250	61
38	Работать в защитных очках / Work in safety glasses	pcs. / шт		Ø-250	74
39	Работать в защитных наушниках / Work in protective headphones	pcs. / шт		Ø-250	65
40	Work in personal respiratory protective equipment. / Работать в средствах индивидуальной защиты органов дыхания.	pcs. / шт		Ø-250	35
41	Work in safety shoes. / Работать в защитной обуви.	pcs. / шт		Ø-250	51
42	Work in protective gloves / Работать в защитных перчатках	pcs. / шт		Ø-250	51

Attachment-1/ Приложение-1
К техническому заданию






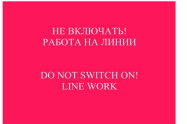

№	Items / Наименование	Unit / Единица	Signs / Знаки	Size of signs / Размеры знаков	Quantity / Количество
43	Work in protective clothing / Работать в защитной одежде	pcs. / шт		Ø-250	62
44	Work in a safety belt / Работать в предохранительном (страховочном) поясе	pcs. / шт		Ø-250	160
45	Smoking area / Курить здесь	pcs. / шт		Ø-100	28
Evacuation signs / Эвакуационные знаки					
46	Collection point / Пункт (место) сбора	pcs. / шт		200x200	16
47	Exit on left side / Выход здесь левосторонний	pcs. / шт		200мм×200мм	110
48	Exit to left / Выход налево	pcs. / шт		150x300	20
49	Exit to right / Выход направо	pcs. / шт		150x300	8

Attachment-1/ Приложение-1
К техническому заданию

№	Items / Наименование	Unit / Единица	Signs / Знаки	Size of signs / Размеры знаков	Quantity / Количество
50	Exit down left / Выход налево вниз	pcs. / шт		150x300	8
51	Exit down right / Выход направо вниз	pcs. / шт		150x300	4
52	Exit up left / Выход налево вверх	pcs. / шт		150x300	4
53	Exit up right / Выход направо вверх	pcs. / шт		150x300	4
54	Exit sign / Указатель выхода	pcs. / шт		150x300	18
Other signs / Прочие знаки					
55	Eye Treatment Station / Пункт обработки глаз	pcs. / шт		200x200	6
56	Medical office / Медицинский кабинет	pcs. / шт		200x200	6
57	Firefighting unit phone number / Номер пожарников	pcs. / шт		250x250	8





Attachment-1/ Приложение-1

К техническому заданию

№	Items / Наименование	Unit / Единица	Signs / Знаки	Size of signs / Размеры знаков	Quantity / Количество
58	Wet well / Мокрый колодец	pcs. / шт		400x400	4
59	Fire alarm / Пожарный извещатель	pcs. / шт		10см×15см	34
60	Manual fire alarm / Ручной пожарный извещатель	pcs. / шт		10см×15см	80
61	Confined space sign / Знак замкнутого пространства	pcs. / шт		200мм×120мм	100
62	DO NOT SWITCH ON, PEOPLE AT WORK / ВКЛЮЧАТЬ! РАБОТАЮТ ЛЮДИ	НЕ pcs. / шт		240x260	50
63	DO NOT SWITCH ON, WORK ON LINE / ВКЛЮЧАТЬ! РАБОТА НА ЛИНИИ	НЕ pcs. / шт		240x260	50
64	DO NOT OPEN, MEN AT WORK / ОТКРЫВАТЬ, РАБОТАЮТ ЛЮДИ	НЕ pcs. / шт		240x260	22

Attachment-1/ Приложение-1

К техническому заданию

№	Items / Наименование	Unit / Единица	Signs / Знаки	Size of signs / Размеры знаков	Quantity / Количество
65	WORK HERE / РАБОТАТЬ ЗДЕСЬ	pcs. / шт		250x250	22
66	CLIMB UP HERE / ВЛЕЗАТЬ ЗДЕСЬ	pcs. / шт		250x250	22
67	MAINTENANCE AND REPAIR/ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	pcs. / шт		300 x 210	22
68	Fire hydrant / Пожарный гидрант	pcs. / шт		200 x 200	16